

מגש הכסף

The Silver Platter

MAGASH HAKESEF

Lyrics: Natan Alterman מגש הכסף

Hebrew Source: [Israel Ministry of Education](#)

Translator Unknown

וְהָאֶרֶץ תִּשְׁקוֹט, עֵין שָׁמַיִם אֹדְמֶת תַּעֲמַעֵם לְאֵטָה עַל גְּבוּלוֹת אֲשֵׁנִים. וְאַמָּה תַעֲמֹד—קְרוּעַת לֵב אֶךְ נוֹשְׁמֶת לְקַבֵּל אֶת הַנֶּס הָאֶחָד אֵין שְׁנֵי.	V'haaretz tishkot, ein shamayim odemet Ta'am'em le'itah Al gvulot ashenim. V'umah ta'amod—K'ru'at lev ach noshemet L'kabel et ha'nes Ha'echad, ein sheni.	The earth grows still. The lurid sky slowly pales over smoking borders. Heartsick but still living, a people stand by To greet the uniqueness Of the miracle.
הִיא לְטָקֵס תִּכּוֹן. הִיא תִּקּוּם לְמוֹל סַהַר וְעֵמָדָה, טָרֵם-יוֹם, עוֹטָה חַג וְאֵימָה. אִז מִנְגֵד יֵצְאוּ נַעֲרָה וְנַעֲר וְאֵט אֵט יֵצְעֵדוּ הֵם אֶל מוֹל הָאֶמָּה.	Hee l'tekes tikon, hee takoom l'mool sahar V'amda, terem-yom, o'tah chag v'eimah. Az mi'neged yeitzu Na'ara v'na'ar V'at at yitzadoo hem el mool ha'ooma	Readied, they wait beneath the moon, Wrapped in awesome joy before the light. Then soon, A girl and boy step forward, And slowly walk before the waiting nation;
לוֹבְשֵׁי חַל וְחִגּוֹר, וְכַבְּדֵי נַעֲלִים בְּנִתִּיב יַעֲלוּ הֵם הַלוֹךְ וְהַחֲרֵשׁ. לֹא הִחְלִיפוּ בְּגָדֵם, לֹא מָחוּ עוֹד בְּמֵימָם אֶת עֲקֻבוֹת יוֹם-הַפָּרֶךְ וְלֵיל קוּ-הָאֵשׁ.	Lovshei chol va'chagor v'chivdei na'alayim Banativ ya'alu hem Haloch v'hacharesh. Lo hechelifu bigdam, lo machu od ba'mayim Et ikavot yom haparech v'leil kav ha'esh.	In work clothes and heavy-shod They climb In stillness. Wearing still the dress of battle, the grime Of aching day and fired night
עֵיפִים עַד בְּלֵי קֶץ, נְזִירִים מִמְרָגוּעַ, וְנוֹטְפִים טֹלְלֵי נְעוּרִים עֲבָרִים דָּם הַשָּׁנִים יִגְשׁוּ וְעֵמְדוּ לְבֵלֵי-נוֹעַ. וְאֵין אוֹת אִם חַיִּים הֵם אוֹ אִם יְרוּיִים.	Ayefim ad bli keitz, n'zirim mimargo'a V'notfim tal'lei n'oorim ivreeyim Dom hashnayim yigshu V'amdu livlee no'ah. V'ein ot im chayim hem oh im y'rooyim.	Unwashed, weary until death, not knowing rest, But wearing youth like dewdrops in their hair. Silently the two approach And stand. Are they of the quick or of the dead?
אִז תִּשְׁאֵל הָאֶמָּה, שְׁטוּפֹת דָּמָע וְקֶסֶם, וְאַמְרָה: "מִי אַתָּם?" וְהַשָּׁנִים שׁוֹקֵטִים, יַעֲנֵנוּ לָהּ: "אַנְחֵנוּ מִגֶּשׁ הַכֶּסֶף" שֶׁעָלָיו לָךְ נִתְּנָה מְדִינַת הַיְהוּדִים.	Az tishal ha'oomah, shtoofut demah vakesem V'amrah: "Mi atem?" V'hashnayim shoktim, Ya'anu lah: "Anachnu magash hakesef" Sh'alav lach nitnah Medinat HaYehudim	Through wondering tears, the people stare. "Who are you, the silent two?" And they reply: "We are the silver platter Upon which the Jewish State was served to you."
כִּךְ יֵאמְרוּ וְנִפְלוּ לְרֵגְלָהּ עוֹטְפֵי צֵל, וְהַשָּׂאָר יִסְפָּר בְּתוֹלְדוֹת יִשְׂרָאֵל...	Kach yomru v'naflu l'raglah oftei tzel, V'hash'ar yesooper b'toldot Yisrael...	And speaking, fall in shadow at the nation's feet. Let the rest in Israel's chronicles be told.